

WEIMAR



THÜRINGER
STÄDTE

natürlich klassisch



⋮
GOETHE-SCHILLER-DENKMAL

GB. *Goethe and Schiller Statue* **F.** *Statue de Goethe et Schiller*

I. *Monumento di Goethe e Schiller* **NL.** *Goethe-Schiller-Monument*

J. *ゲーテ・シラー記念碑*

WWW.THUERINGER-STAEDTE.DE

Thüringen 
-entdecken.de



KUTSCHFAHRT DURCH DIE HISTORISCHE ALTSTADT

GB. Carriage ride through the historical old quarter | F. Promenade en calèche dans la vieille ville historique | I. Giro in carrozza per il centro storico | NL. Koetstocht door de historische oude binnenstad
 J. 古い街並みが残る旧市街を馬車で遊覧



MARKT

GB. Market square | F. Marché
 I. Mercato | NL. Marktplaats | J. 市場


WINDISCHENSTRASSE


GB. Windischenstrasse | F. Windischenstrasse
 I. Windischenstrasse | NL. Windischenstrasse


Goethes Gartenhaus


GB. Goethe's Summer House | F. Résidence d'été de Goethe
 I. Casa nel parco di Goethe | NL. Goethe's tuinhuis
 J. ゲーテの庭園邸宅

W E I M A R


 Weimar ist kultureller Anziehungspunkt in der Mitte Deutschlands: Besucher aus aller Welt kommen in die 65.000-Einwohner-Stadt und lassen sich verzaubern von einer sympathischen, welt-offenen Atmosphäre, schlendern durch die Gassen einer liebevoll sanierten Altstadt, flanieren in den Parks mit ihren prächtigen Schlössern, entdecken die Dichterhäuser von Goethe und Schiller sowie die Moderne mit den Stätten des Bauhauses, das in Weimar gegründet wurde.

 Weimar is a cultural beacon in the heart of Germany. Visitors from all around the world come to this town of 65,000 inhabitants and are captivated by its charming, cosmopolitan atmosphere. They stroll in the narrow lanes in the beautifully restored old quarter, amble through the parks with their magnificent palaces, explore the houses of the poets Goethe and Schiller and discover the legacy of modernism at the sites of the Bauhaus.

 Weimar est un pôle d'attraction culturelle au cœur de l'Allemagne: C'est du monde entier que les visiteurs viennent visiter cette ville de 65.000 habitants ; ils se laissent envoûter par cette atmosphère sympathique et ouverte au monde, ils se promènent dans les ruelles d'une vieille ville merveilleusement rénovée, ils flânent dans les parcs qui leur font découvrir leurs magnifiques châteaux. Ils découvrent les maisons de poètes de Goethe et de Schiller ainsi que le moderne avec les hauts-lieux du Bauhaus fondé à Weimar.

 Weimar è il centro d'attrazione culturale della Germania centrale: turisti da tutto il mondo giungono in questa città di 65.000 abitanti e si lasciano incantare da un'atmosfera piacevole e cosmopolita, vanno a spasso per i vicoli di una città vecchia accuratamente restaurata, passeggiano nei parchi dominati da sontuosi castelli, scoprono le case dei poeti Goethe e Schiller e l'arte moderna con i siti del Bauhaus, movimento fondato proprio qui a Weimar.

 Weimar is cultureel aantrekkingspunt in het midden van Duitsland: Bezoekers uit de hele wereld komen naar de 65.000 inwoners tellende stad en laten zich door een sympathieke, internationaal aandoende sfeer betoveren, kuieren door de steegjes van een liefdevol gesaneerde oude binnenstad, slenteren rond in de parken met hun prachtige kastelen, ontdekken de dichterhuizen van Goethe en Schiller en ook de moderne kunst met de sites van het Bauhaus, dat in Weimar opgericht werd.

 ワイマールは、ドイツの中央に位置する文化的魅力に満ちたスポットです。世界中からのお客様がこの人口6万5千人の街を訪れ、好感度が高く、世界に開かれた雰囲気魅了されています。そして可愛らしく改修された旧市街の小路を散策し、華麗な居城の建つ公園を見て歩き、ゲーテやシラーといった詩人の家、そしてワイマールに産声を上げたバウハウスの建物に代表されるモダニズムをその目で発見しています。

Das „Klassische Weimar“ und die Moderne mit den „Bauhaus-Stätten“



STADTKIRCHE ST. PETER UND PAUL (HERDERKIRCHE)

GB. Church of St. Peter and St. Paul (Herderkirche) F. Eglise Saint-Pierre et Saint-Paul (Église Herder) I. Chiesa di Herder NL. Stadskerk St. Peter und Paul (Herderkerke) J. 聖ペーター&パウル市内教会 (ヘルダー教会)

SCHILLERHAUS

GB. Schiller's house F. Maison de Schiller I. Casa di Schiller NL. Schiller-Huis J. シラーの住んだ家

Bauhaus-Museum Weimar

GB. Bauhaus-Museum Weimar F. Musée Bauhaus Weimar I. Museo del Bauhaus Weimar NL. Bauhaus-Museum Weimar J. バウハウス博物館での展示

HAUS AM HORN

GB. Haus am Horn F. Haus am Horn I. „Am Horn“ NL. Haus am Horn J. ハウス・アム・ホルン (アム・ホルン通りの家)

Mit dem „Klassischen Weimar“ und „Bauhaus und seinen Stätten“ sind zwei wichtige Kapitel der Weimarer Kulturgeschichte auf der UNESCO-Welterbeliste verewigt. Goethes Handschriften finden sich zusätzlich im „Memory of the World“.

Das Ensemble „Klassisches Weimar“ stellt ein einzigartiges Zeugnis einer vergangenen, noch nachwirkenden Kulturepoche dar. Die Aufnahme Weimars in die Welterbeliste begründete die UNESCO mit der „herausragenden Rolle Weimars als Geisteszentrum im späten 18. und frühen 19. Jahrhundert“. Geprägt war diese Epoche vor allem von ihren berühmtesten Vertretern Johann Wolfgang von Goethe und Friedrich von Schiller sowie zahlreichen Zeitgenossen, die es nach Weimar zog.

Zum klassischen UNESCO-Welterbe in Weimar gehören 13 Einzelstätten und Ensembles: Goethes Wohnhaus, Goethes Gartenhaus, Schillers Wohnhaus, Stadtschloss, Herzogin Anna Amalia Bibliothek, Wittumspalais, Park an der Ilm, Schloss und Park Tiefurt, Schloss und Park Belvedere, Schloss und Park Etters-



Schloss Belvedere

GB. Belvedere Palace I. La château belvédère I. Castello Belvedere NL. Slot Belvédère J. ベルヴェデーレ城

burg und die Stadtkirche St. Peter und Paul mit Herderhaus und Altem Gymnasium.

Die Stätten des Bauhauses stehen für die revolutionären Ideen der 1919 in Weimar gegründeten und später nach Dessau umgezogenen Kunstschule, die hier von Walter Gropius gegründet wurde. Zu den ersten Meistern gehörten unter anderen Lyonel Feininger, Johannes Itten, Wassily Kandinsky, Paul Klee, László Moholy-Nagy und Oskar Schlemmer. Heute sind die Zeugnisse des Bauhauses Klassiker des internationalen Designs. Umfassende Einblicke in die Moderne und das Bauhaus vermittelt das Quar-

tier der Weimarer Moderne mit dem Museum Neues Weimar und dem Bauhaus-Museum. Weitere Bauhaus-Stätten sind das Haus Am Horn und die Bauhaus-Universität Weimar.

Two important chapters in Weimar's cultural history are immortalised in its two UNESCO World Heritage sites – Classical Weimar and the sites of the Bauhaus – while Goethe's literary estate is part of UNESCO's Memory of the World programme. The Classical Weimar ensemble is a fascinating testament to a cultural epoch whose influence still endures today. Weimar was selected by

GB. Classical Weimar; modernism and the sites of the Bauhaus I. F. Le «Weimar classique» et le moderne avec les «hauts-lieux du Bauhaus» I. La "Weimar classica" e l'arte moderna con i "siti del Bauhaus" I. NL. Het „Klassieke Weimar“ en de moderne kunst met de „Bauhaus-sites“ I. J. 「古典主義のワイマール」と「バウハウスの遺産」のモダニズム

UNESCO for its “outstanding role as a cultural centre in the late 18th and early 19th centuries”. The classical era was shaped primarily by its most famous exponents Johann Wolfgang von Goethe and Friedrich von Schiller, and by many of their contemporaries who were also attracted to the town.

Classical Weimar encompasses 13 individual sites and ensembles: Goethe's House, Goethe's Summer House, Schiller's House, Weimar Palace, Duchess Anna Amalia Library, Wittums Palace, Park an der Ilm, Tiefurt Palace and Park, Belvedere Palace and Park, Ettersburg Palace and Park, and the Church of St. Peter and St. Paul (Herderkirche) with the Altes Gymnasium.

The sites of the Bauhaus illustrate the revolutionary ideas of the famous design school that was founded by Walter Gropius in Weimar in 1919 and later moved to Dessau. Among its first teachers were Lyonel Feininger, Johannes Itten, Wassily Kandinsky, Paul Klee, László Moholy-Nagy and Oskar Schlemmer. Today the works of Bauhaus artists are heralded as icons of international design.

In Weimar it's possible to visit some Bauhaus and Modernism sites like Bauhaus-Museum Weimar and Museum Neues Weimar in the Quarter of Weimar Modernism, Haus Am Horn and the Bauhaus University Weimar.

Le «Weimar classique» et le «Bauhaus et ses hauts-lieux» à Weimar sont deux chapitres de l'histoire culturelle de Weimar immortalisés dans le répertoire du patrimoine mondial de l'UNESCO. Les écrits de Goethe se trouvent également dans le «Memory of the World». L'ensemble «Weimar classique» est un témoin unique d'une époque culturelle passée mais qui est encore très présente. L'UNESCO a justifié l'inscription de Weimar dans le répertoire par le «rôle important de Weimar comme centre intellectuel à la fin du XVIIIe siècle et au début du XIXe siècle». Cette époque était empreinte en particulier par ses plus célèbres représentants: Johann Wolfgang von Goethe et Friedrich von Schiller ainsi que par un grand nombre de contemporains qui sont venus à Weimar.

Les sites de Weimar inscrits au répertoire du patrimoine mondial sont au nombre de 13: la maison de Goethe, la résidence d'été de Goethe, la maison de Schiller, le château de Weimar, la bibliothèque de la duchesse Anna Amalia, le palais de Wittum, le parc de l'Ilm, le château et parc de Tiefurt, le château et le parc de Belvedere, le château et le parc d'Ettersburg et l'église Saint-Pierre et Saint-Paul avec la maison de Herder et le Vieux Lycée.

Les hauts-lieux du Bauhaus sont synonymes des idées révolutionnaires de 1919, fondé à Weimar et qui déménagera plus tard à Dessau. Institut des arts et des métiers fondé ici par Walter Gropius. Parmi les premiers maîtres, mentionnons entre autres Lyonel Feininger, Johannes Itten, Wassily Kandinsky, Paul Klee, László Moholy-Nagy et Oskar Schlemmer. Aujourd'hui, les témoins du Bauhaus sont des classiques du design international. A Weimar, le Bauhaus est présent grâce aux bâtiments: Musée du Bauhaus du Weimar, Université du Bauhaus du Weimar, Haus Am Horn, Haus Hohe Pappel, Museum Neues Weimar et plus.



GOETHE WOHNHAUS AM FRAUENPLAN

GB. Goethe's house on Frauenplan | F. Maison de Goethe au Frauenplan | I. Casa di Goethe sul Frauenplan | NL. Goethe's woonhuis aan het Frauenplan | J. フラウエンプラン通りのゲーテの家



ROKOKOSAAL IN DER HERZOGIN-ANNA-AMALIA-BIBLIOTHEK

GB. Rococo room at the duchess Anna Amalia library | F. Saale Rococo dans la Bibliothèque de la Duchesse Anna Amalia | I. Sala Rococò nella Biblioteca della duchessa Anna Amalia | NL. Rococozaal in de Herzogin-Anna-Amalia Bibliotheek | J. アンナ・アマリア公爵夫人図書館のロココホール



PAVILLON IM TIEFURTER PARK

GB. Pavilion in Tiefurt Park | F. Pavillon dans le Parc de Tiefurt | I. Padiglione nel Parco di Tiefurt | NL. Paviljoen in het Park Tiefurt | J. ティーフルト公園の東屋



Stadtschloss

GB. Residential Palace | F. Château de Weimar | I. Castello Residenziale | NL. Stadslot | J. 市内宮殿

La "Weimar classica" e il „Bauhaus e i suoi siti“ a Weimar sono due capitoli importanti della storia culturale di Weimar entrati a far parte del Patrimonio Mondiale dell'Umanità dell'UNESCO. Inoltre, i manoscritti di Goethe sono iscritti nella "Memoria del mondo". Il complesso della "Weimar classica" rappresenta una testimonianza unica di un'epoca culturale passata che ha lasciato tuttavia un'impronta indelebile. L'iscrizione della città nella lista dei Patrimoni dell'Umanità è stata motivata dall'UNESCO con lo "straordinario ruolo di Weimar come centro spirituale nel tardo Settecento e primo Ottocento". Un'epoca segnata soprattutto dai suoi più celebri rappresentanti, Johann Wolfgang von Goethe e Friedrich von Schiller, e da numerosi contemporanei che furono attratti da Weimar.

dei Santi Pietro e Paolo con la Casa di Herder e il Vecchio Ginnasio. I siti del Bauhaus rappresentano le idee rivoluzionarie della scuola di architettura e arti applicate fondata proprio a Weimar, nel 1919, da Walter Gropius e successivamente trasferita a Dessau. Tra i primi maestri del Bauhaus vi furono Lyonel Feininger, Johannes Itten, Wassily Kandinsky, Paul Klee, László Moholy-Nagy e Oskar Schlemmer. Oggi le testimonianze del Bauhaus sono classici del design internazionale. A Weimar, il movimento è rappresentato dai due edifici dell'odierna Università della Bauhaus, realizzati da Henry van de Velde, dalla casa modello "Am Horn".

Il Patrimonio Mondiale dell'Unesco "classico" conta 13 siti e complessi: la Casa di Goethe, la Casa nel parco di Goethe, la Casa di Schiller, il Castello Residenziale, la Biblioteca della duchessa Anna Amalia, il Palazzo Wittum, il Parco sull'Ilm, il Castello e il Parco di Tiefurt, il Castello e il Parco Belvedere, il Castello e il Parco di Ettersburg e la Chiesa

Met het „Klassieke Weimar“ en „Bauhaus en zijn sites“ in Weimar zijn twee belangrijke hoofdstukken van de cultuurgeschiedenis van Weimar op de UNESCO-Werelderfgoedlijst vereeuwigd. Goethe's manuscripten zijn bovendien in het „Memory of the World“ terug te vinden. Het ensemble „Klassiek Weimar“ vormt een uniek getui-

genis van een vervlogen, nog nazinderend cultureel tijdperk. De opname van Weimar in de Werelderfgoedlijst beargumenteerde de UNESCO met de „vooraanstaande rol van Weimar als geestelijk centrum in de late 18de en vroege 19de eeuw“. Gekenmerkt was dit tijdperk vooral door haar roemrijkste vertegenwoordigers Johann Wolfgang von Goethe en Friedrich von Schiller evenals talrijke tijdgenoten, die naar Weimar trokken.

Tot het klassieke UNESCO-werelderfgoed behoren 13 individuele sites en ensembles: Goethe's woonhuis, Goethe's tuinhuis, Schiller's woonhuis, Stadslot, Hertogin Anna Amalia-bibliotheek, Wittumspaleis, park an der Ilm, kasteel en park Tiefurt, kasteel en park Belvedere, kasteel en park Ettersburg en de stadskerk St. Peter und Paul met Herderhaus en Altes Gymnasium.

De sites van het Bauhaus staan voor de revolutionaire ideeën van de in 1919 in Weimar opgerichte en later naar Dessau verhuisde designhogeschool, die hier door Walter Gropius opgericht werd. Tot de eerste meesters behoorden onder andere Lyonel Feininger, Johannes Itten, Wassily Kandinsky, Paul Klee,

László Moholy-Nagy en Oskar Schlemmer. Vandaag de dag zijn de getuigenissen van het Bauhaus klassiekers van het internationale design. In Weimar is het Bauhaus met de bouwwerken van de huidige Bauhaus-universiteit, het Haus am Horn het Bauhaus-Museum, het Museum Neues Weimar en meer.

ワイマールでは「古典主義のワイマール」と「バウハウスとその関連遺産群」により、ワイマール文化史を代表する二つの章がユネスコ世界遺産リストの中で不滅のものとなりました。さらにゲーテの手書き文書は、「世界記録遺産 (Memory of the World)」にも入っています。「古典主義のワイマール」の遺産群

は、過ぎ去りしも、後世にまで影響を残した文化時代の掛け替えのない証拠となっています。ワイマールを世界遺産リストに登録するにあたって、ユネスコは「18世紀末および19世紀初頭においてワイマールが精神的中核地として果たした卓越した役割」を理由としています。この時代を特徴付けているのは、特にヨハン・ヴォルフガング・フォン・ゲーテやフリードリヒ・フォン・シラーといった著名な代表者、そしてワイマールに移り住んだたくさんの同時代人です。

ワイマールの古典主義を代表するユネスコ世界遺産には、13の個別遺産と遺産群が登録されています。つまりゲーテの住んだ家、ゲーテの庭園邸宅、シラーの住んだ家、市内宮殿、アンナ・アマリア公

爵夫人図書館、ヴィトゥームスパレー、イルム河畔公園、ティーフルト宮殿・公園、ベルヴェデーレ宮殿・公園、エッターズブルク宮殿・公園、ヘルダーハウスと旧ギムナジウムを含む聖ペーター&パウル市内教会が、それに含まれています。

バウハウスの遺産群とは、1919年にワイマールに創設され後に Dessau に移った造形専門学校の革命的発想を記念するものです。これをこの地に設立したのがヴァルター・グロピウスです。最初のマイスターとなった主要メンバーには、リオネル・ファイニンガー、ヨハネス・イッテン、ワシリー・カンディンスキー、パウル・クレー、ラズロ・モホリ・ナギ、そしてオスカー・シュレンマーがいました。今日、バウハウスの成果は国際的なデザインの古典となっています。ワイマールにおいてバウハウスは、アンリ・ヴァン・デ・ヴェルデによる現バウハウス総合大学の二つの建物とモデルハウス、ハウス・アム・ホルン (アム・ホルン通りの家) によって、またバウハウス博物館にあっては、バウハウスアーティストの作品群によって代表されています。

Idylle in und rund um Weimar genießen - Parks und Gärten

GB. Enjoy idyllic Weimar and its surroundings - parks and gardens | **F.** Profiter de l'idylle à Weimar et ses environs - Parcs et jardins | **I.** Paesaggi idilliaci dentro e fuori Weimar: parchi e giardini | **NL.** Van idylle in en rond Weimar genieten - parken en tuinen | **J.** ワイマール中心部と周辺部の牧歌的風景を楽しむ - 公園と庭園



GOETHE'S GARTENHAUS

GB. Goethe's Summer House | **F.** Résidence d'été de Goethe | **I.** Casa nel parco di Goethe | **NL.** Goethe's tuinhuis | **J.** ゲーテの庭園邸宅



Tiefurter Park

GB. Tiefurt Park | **F.** Parc de Tiefurt | **I.** Parco di Tiefurt | **NL.** Park Tiefurt | **J.** ティーフルト公園

SCHLOSS ETTERSBURG

GB. Ettersburg Palace | **F.** Chateau d'Ettersburg | **I.** Castello di Ettersburg | **NL.** Kasteel Ettersburg | **J.** エッターズブルク宮殿




KONZERT IN DER STADTKIRCHE ST. PETER UND PAUL

GB. Concert in the Church of St. Peter and St. Paul | **F.** Concert à l'Eglise Saint-Pierre et Saint-Paul | **I.** Concerto nella Chiesa dei Santi Pietro e Paolo | **NL.** Concert in de Stadskerk St. Peter und Paul | **J.** 聖ペーター&パウル市内教会でのコンサート





MUSIKZIMMER IM LISZT-HAUS


GB. Music room in Liszt's House | **F.** Salon de musique dans la Maison de Liszt | **I.** Stanza della musica nella casa di Liszt | **NL.** Muziekkamer in het Liszt-Huis | **J.** リストの家の音楽室


 Weimars Parklandschaften werden zu Recht gerühmt: Sie bestimmen das Stadtbild und sind jede für sich Meisterwerke europäischer Landschaftsgestaltung und Gartenkunst. Was in der Zeit der Klassik zum Teil auch unter Mitwirkung von Johann Wolfgang von Goethe angelegt und erdacht wurde, steht heute in schönster Blüte. Besucher und Einheimische nutzen und genießen sie Sommers wie Winters.


 Weimar's attractions include delightful parks and gardens that are quintessential to its character. These gems of European gardening and landscaping were designed and planted in the age of classicism – some by Johann Wolfgang von Goethe, the great German poet. They can still be enjoyed in all their glory and offer pleasure to visitors and locals in summer and winter alike.

 Les paysages de parc de Weimar sont connus à juste titre: ils déterminent l'aspect de la ville et sont, chacun, un joyau de l'aménagement paysagiste et de l'art horticole en Europe. Ce qui a été pensé et créé à l'époque du classicisme, en partie avec la participation de Johann Wolfgang von Goethe, se présente aujourd'hui dans toute sa splendeur. Les visiteurs et les autochtones aiment y flâner en été comme en hiver.


 Zwei berühmte Musiker machten Weimar zu ihrer Wahlheimat: Johann Sebastian Bach war als Hoforganist und Konzertmeister angestellt und komponierte hier drei Viertel seines Orgelwerks. Franz Liszt kam 140 Jahre später als Pianist, Dirigent, Komponist, Lehrer und Musikorganisator. Er prägte Weimar als Musikstadt und erlebte hier seine wichtigste kompositorische Schaffensperiode.


 Two famous musicians chose Weimar as their home. Johann Sebastian Bach, who was appointed court organist and concertmaster, wrote three quarters of his organ compositions in the town. 140 years later Franz Liszt arrived in his capacity as pianist, conductor, composer, teacher and music organiser. Liszt helped to position Weimar on the musical map and spent some of his most creative years here.


 Deux célèbres musiciens ont choisi Weimar comme patrie d'adoption. Jean-Sébastien Bach était embauché comme organiste de la cour et maître de concert et y a composé les trois-quarts de ses œuvres pour orgue. Franz Liszt vint 140 ans plus tard comme pianiste, maître de chapelle, professeur et organisateur musical. Il travailla pour Weimar comme ville de la musique et vécut ici sa plus grande période créatrice en tant que compositeur.


 Non è un caso che i parchi di Weimar vengano tanto decantati: nel loro insieme danno un'impronta inconfondibile alla città, mentre ognuno di essi è un gioiello della progettazione paesaggistica e dell'arte del giardino europee. Ciò che in epoca classica fu ideato e allestito in parte anche con la collaborazione di Johann Wolfgang von Goethe, oggi è in piena fioritura. Turisti e abitanti del posto amano frequentarli sia d'estate che d'inverno.

 Parklandschappen in Weimar worden terecht geroemd: ze bepalen het stadsbeeld en zijn ieder op zich een juweeltje van Europese landschapsarchitectuur en tuinkunst. Wat in de tijd van de klassieke stijl deels ook met de medewerking van Johann Wolfgang von Goethe aangelegd en bedacht werd, staat vandaag de dag mooi in bloei. Bezoekers en inwoners maken er zowel in zomer als in de winter gebruik van en genieten er met volle teugen van.

 ワイマールの公園景観は、まさに賞賛に値します。それはこの街の表情を決定し、どれもがヨーロッパの景観構築、庭園芸術の逸品です。その中には、古典主義の時代にヨハン・ヴォルフガング・フォン・ゲーテも加わって構想、考案され、現在に至って全盛を謳歌しているものもあります。訪問客も地元住民も、夏冬を問わず、これらを利用し楽しんでいます。

 Due celebri musicisti fecero di Weimar la loro patria adottiva: Johann Sebastian Bach ottenne il ruolo di organista di corte e primo violino e compose qui tre quarti delle sue opere per organo. Franz Liszt vi giunse 140 anni più tardi e fu pianista, direttore d'orchestra, compositore, insegnante e organizzatore di eventi musicali. Trasformò Weimar in città della musica e visse qui il suo periodo compositivo più importante.

 Twee beroemde musici maakten van Weimar hun tweede vaderland: Johann Sebastian Bach was als hoforganist en concertmeester aangesteld en componeerde hier drie vierde van zijn orgelwerk. Franz Liszt kwam 140 jaar later als pianist, dirigent, componist, leraar en muziekorganisator. Hij werkte voor Weimar als muziekstad en beleefde hier zijn als componist voornaamste creatieve periode.

 二人の著名音楽家が、ワイマールを第二の故郷に選びました。ヨハン・セバスチャン・バッハは、宮廷オルガン奏者、コンサートマイスターとして雇われ、そのオルガン曲の4分の3はここで作曲されました。その140年後、フランツ・リストはピアニスト、指揮者、作曲家、教師、音楽組織者としてやってきました。彼は、音楽の街ワイマールのために働き、作曲家として最も重要な創作時期をこの街で過ごしました。

Festivals, Konzerte und das Deutsche Nationaltheater Weimar

GB. Festivals, concerts and the German National Theatre Weimar | **F.** Festivals, concerts et le Théâtre national allemand de Weimar | **I.** Festival, concerti e il Teatro Nazionale Tedesco di Weimar | **NL.** Festivals, concerten en het Duitse Nationale Theater Weimar | **J.** フェスティバル、コンサート、ワイマール・ドイツ国民劇場



KONZERTNACHT IM WEIMARHALLENPARK

GB. Concert evening in Weimarhallen Park | **F.** Nuit du concert dans Hallenpark de Weimar | **I.** Concerto in notturna al Weimarhallenpark | **NL.** Concertnacht in het Weimarhallenpark | **J.** ワイマールホール公園でのコンサートのタペ

INSZENIERUNG DES DEUTSCHEN NATIONALTHEATERS WEIMAR

GB. German National Theatre production | **F.** Mise en Scène du Théâtre national allemand | **I.** Messa in scena del Teatro Nazionale Tedesco | **NL.** Encscenering van het Duitse Nationale Theater | **J.** ドイツ国民劇場の演出

KULTUR IN WEIMAR

Von der leichten Muse bis zur großen Kunst – in Weimar kommt jeder auf den Geschmack. Das Deutsche Nationaltheater Weimar zählt zu den wichtigsten Theatern Deutschlands. Zahlreiche Festivals, Klassik-Konzerte und internationale Gastspiele sorgen regelmäßig für Höhepunkte. Hochkarätige Ausstellungen und eine lebendige Kleinkunstszene ergänzen das Kulturleben Weimars.

CULTURA A WEIMAR

Dagli eventi più frivoli all'arte più sofisticata, a Weimar ce n'è per tutti i gusti. Il Teatro Nazionale Tedesco è annoverato tra i teatri più importanti di tutta la Germania. Numerosi festival, concerti di musica classica e spettacoli di compagnie internazionali figurano regolarmente tra gli eventi di punta. Completano l'offerta mostre di grande caratura e una vivace scena cabarettistica.

CULTURE IN WEIMAR

From concerts and comedy to classical music – Weimar has it all. The German National Theatre Weimar is one of the most prestigious theatres in the country. Weimar's calendar is packed with festivals and exciting events including classical concerts, international touring shows, prestigious exhibitions and lively cabaret shows.

CULTUUR IN WEIMAR

Van de lichte muze tot de grote kunst – in Weimar komt elke smaak aan bod. Het Duitse Nationale Theater behoort tot de belangrijkste panden van Duitsland. Talrijke festivals, klassieke concerten en internationale gastvoorstellingen zorgen regelmatig voor hoogtepunten. Prominente tentoonstellingen en een levendige kleinkunstscene vullen het aanbod aan.

CULTURE A WEIMAR

De la muse légère au grand art – chacun trouvera son compte à Weimar. Le Théâtre national allemand compte parmi les théâtres les plus importants en Allemagne. On y organise régulièrement nombre de festivals, de concerts classiques et de tournées, autant de grands événements. Des expositions de haut niveau et une petite scène artistique complètent l'offre.

ワイマールの文化

ちょっとした詩歌から大芸術まで – ワイマールならどなたにも好みに合ったものが見つかります。ドイツ国民劇場は、ドイツで最も重要な劇場の一つです。たくさんのお祭り、クラシックコンサート、国際的なアーティストを招いての公演が、ハイライトとして定期的に催されています。さらに秀逸な展示、生き生きとした演芸シーンが加わります。

Weimarer Republik, Buchenwald und die Erinnerung

GB. The Weimar Republic, Buchenwald and remembrance | **F.** République de Weimar, Buchenwald et le souvenir | **I.** Repubblica di Weimar, Buchenwald e il ricordo | **NL.** Republiek van Weimar, Buchenwald en de herinnering | **J.** ワイマール共和国、ブーヘンヴァルト、そして追憶

DEMOKRATIE UND NATIONALSOZIALISMUS

In Weimar wurde die Verfassung der Weimarer Republik verabschiedet. Eine Ausstellung im Stadtmuseum und das Haus der Weimarer Republik erinnern daran. Die junge Demokratie wurde von den Nationalsozialisten beendet. Zeugnis der unmenschlichen Gewalt des Regimes ist die Gedenkstätte Buchenwald auf dem Ettersberg. Dort wird die Erinnerung an dieses Kapitel deutscher Geschichte wachgehalten.

DEMOCRAZIA E NAZIONALSOCIALISMO

In città fu varata la costituzione della Repubblica di Weimar. L'evento è ricordato da una mostra allestita al Museo Civico. I sogni di democrazia ebbero però fine con l'avvento del nazionalsocialismo. Testimonianza della violenza disumana è il Memoriale di Buchenwald, ex campo di concentramento sulla collina dell'Ettersberg, dove viene mantenuto vivo il ricordo di un terribile capitolo della storia tedesca.

DEMOCRACY AND NATIONAL SOCIALISM

The constitution of the Weimar Republic was adopted in Weimar, and this historic event is commemorated in an exhibition at the municipal museum and the Haus of the Weimar Republic. Democratic aspirations, however, were ended by the rise of the National Socialists, whose inhuman violence is documented at the Buchenwald memorial site for the concentration camp on Ettersberg hill. The exhibitions ensure the darkest chapter of German history can never be forgotten.

DEMOCRATIE EN NATIONAALSOCIALISME

In Weimar werd de grondwet van de Republiek van Weimar aangenomen. Een tentoonstelling in het Stadsmuseum en het Huis van de Weimar Republiek herinnert daaraan. De democratische hoge vlucht werd door de nationaal-socialisten beëindigd. Getuigenis van het onmenselijke geweld is het monument Buchenwald voor het concentratiekamp op de Ettersberg. Daar wordt de herinnering aan het verschrikkelijke hoofdstuk uit de Duitse geschiedenis levend gehouden.

DEMOCRATIE ET NATIONAL-SOCIALISME

C'est à Weimar que fut adoptée la constitution de la République de Weimar. Une exposition au musée municipal et Maison de la République de Weimar le rappelle. L'ascension démocratique fut stoppée par le national-socialisme. Le mémorial de Buchenwald est le témoin de la violence inhumaine du camp de concentration sur l'Ettersberg. On y maintient vivant ce terrible chapitre de l'histoire allemande.

民主主義とナチズム

ワイマールは、ワイマール共和国憲法が可決された地です。市立博物館の展示はそのことを物語っています。この民主主義の高揚は、ナチスによって葬られました。エッタースベルクのブーヘンヴァルト強制収容所記念館は非人道的な暴力の証拠です。ここにはドイツ史の中で最も暗い一章の記憶が生々しく残されています。



NATIONALVERSAMMLUNG IN WEIMAR

GB. National assembly in Weimar | **F.** Collection nationale de Weimar | **I.** Assemblea nazionale a Weimar | **NL.** Parlement in Weimar | **J.** ワイマール国民議会



GEDENKSTÄTTE BUCHENWALD

GB. Buchenwald Memorial | **F.** Mémorial de Buchenwald | **I.** Campo di concentramento di Buchenwald | **NL.** Concentratiekamp Buchenwald | **J.** パウハウス博物館での展示

In Weimar versteht man sich aufs Feste feiern

GB. Weimar celebrates in style | **F.** A Weimar, la fête n'est pas un vain mot! | **I.** Festeggiare è una specialità di Weimar | **NL.** In Weimar heeft men duidelijk verstand van feesten | **J.** ワイマールはお祭りの祝い方を知っています。



ZWIEBELMARKT

GB. Onion Fair | **F.** Marché aux oignons | **I.** Mercato delle cipolle
NL. Uienmarkt | **J.** ツヴィーベルマルクト (タマネギ市)

WEIMARER WEIHNACHT

GB. Christmas Market | **F.** Marché de Noël | **I.** Mercatino di Natale
NL. Kerstmarkt | **J.** クリスマス市

ZWIEBELMARKT UND WEIMARER WEIHNACHT

Immer am zweiten Oktober-Wochenende bestimmt Weimars legendärer Zwiebelmarkt das Geschehen und das schon seit gut 360 Jahren. Alles dreht sich um die Zwiebel: Es gibt sie zu Zöpfen gebunden, auf der Krone der Zwiebelmarktkönigin, in der Suppe oder auf dem Kuchen.

Von seiner weihnachtlichen Seite zeigt sich Weimar immer im Advent, wenn die Innenstadt vom Theaterplatz bis zum Markt mit den Genüssen der Vorweihnachtszeit aufwartet.

MERCATO DELLE CIPOLLE E NATALE A WEIMAR

Il leggendario Mercato delle cipolle, che si svolge ogni anno il secondo weekend di ottobre, è da ben 360 anni uno degli eventi di punta della città di Weimar. Tutto ruota attorno alle cipolle: trecce di cipolle, cipolle sulla corona indossata dalla Regina del Mercato, cipolle nella zuppa e persino sul dolce. Un'atmosfera suggestiva permea invece la città nel periodo dell'Avvento: il centro storico, dalla Theaterplatz fino al mercato, offre ai suoi visitatori le specialità gastronomiche tipicamente natalizie e i prodotti dell'artigianato regionale.

ONION FAIR AND WEIMAR CHRISTMAS MARKET

On the second weekend of October every year Weimar hosts the legendary Onion Fair, a tradition dating back over 360 years. Onions are the stars of the show – twisted into plaits, adorning the Onion Queen's crown and used as ingredients in soups and cakes. In the festive season Weimar becomes a winter wonderland offering regional Christmas treats all the way from Theaterplatz to the market square.

UIENMARKT EN KERST IN WEIMAR

Altijd tijdens het tweede weekend van oktober bepaalt de legendarische Uienmarkt in Weimar het gebeuren en dat al sinds ruim 360 jaar. Alles draait om de ui: ze zijn tot vlechten gebonden, op de kroon van de koningin van de Uienmarkt, in de soep of op de cake. Tijdens de advent, wanneer de binnenstad zich van het Theaterplein tot aan de markt met de geneugten van de tijd vóór Kerstmis en van de streek aanbiedt, komt de kerstfeer in Weimar tot uiting.

MARCHÉ AUX OIGNONS ET NOËL À WEIMAR

Tous les deuxièmes week-ends d'octobre, c'est le légendaire Marché aux oignons qui fait l'événement et ce, depuis plus de 360 ans. Ici, c'est l'oignon qui occupe le devant de la scène. On les trouve en tresses, sur la couronne de la reine du marché aux oignons, dans la soupe ou sur les tartes. Quant à Noël, la période de l'avent est toujours un événement à Weimar lorsque le centre-ville propose les délices typiques de la période qui précède Noël et de la région et ce, de la Place du Théâtre au Marché.

ツヴィーベルマルクト (タマネギ市) と ワイマールのクリスマス市

毎年10月の第二週末は、ワイマールの伝説的なタマネギ市が開催される日と決まっております。それはもう優に360年の歴史を持っています。すべてはタマネギにまつわります。つなぎ合わされて吊るされたり、タマネギの女王の冠に載ったり、スープの具になり、焼き菓子の上に載り。いつもアドヴェント（待降節）の時期、街の中心部が、テアタープラッツ（劇場広場）から市場まで、クリスマス前の時期とこの地方の楽しみで満たされる頃になると、ワイマールはクリスマスの雰囲気にも包まれます。

Leichte Radtouren und Wanderungen in die Umgebung

GB. Easy cycling tours and walks near Weimar | **F.** Randonnées faciles à vélo et pédestres dans les environs | **I.** Piacevoli giri in bicicletta e passeggiate nei dintorni | **NL.** Luchtige fietstochten en wandelingen in de omgeving | **J.** ちょっとサイクリングやハイキングで周辺部に

AKTIV SEIN

Mit dem Fahrrad und zu Fuß lässt sich Weimars reizvolle Umgebung entdecken. Die beliebteste Strecke ist der Ilmtal-Radweg, auf dem man von Weimar aus den Thüringer Wald oder die Weinberge um Bad Sulza erreicht. Zahlreiche Ausflugslokale und Sehenswürdigkeiten entlang der Strecke laden zu einem Abstecher ein.

ESSERE ATTIVI

Scoprite gli incantevoli dintorni di Weimar in bicicletta o a piedi. Consigliamo il percorso cicloturistico della valle dell'Ilm, che da Weimar consente di raggiungere i parchi e i castelli dell'area circostante. Anche le escursioni a piedi rappresentano un modo ottimale per scoprire i dintorni di Weimar. Da non perdere le numerose strutture ricettive, le attrazioni e i luoghi d'interesse.

GET ACTIVE

Discover Weimar's beautiful surroundings by bike or on foot. The most popular option is the Ilm Valley cycle route, which links Weimar with the parks and palaces nearby. Alternatively you can lace up your boots and explore Weimar's countryside on foot. The many delightful country inns and places of interest are perfect for an excursion.

ACTIEF ZIJN

Met de fiets en te voet kan men de verleidelijke omgeving van Weimar ontdekken. Het meest populaire parcours is de Ilmtal-Radwonderweg, waarop men vanuit Weimar de parken en kastelen van de omgeving bereikt. Ook in wandelschoenen kan men de omgeving van Weimars heerlijk verkennen. Talrijke uitspanningen en de bezienswaardigheden zijn bestemmingen, die de moeite waard zijn.

ETRE ACTIF

A vélo ou à pieds, vous découvrirez les magnifiques environs de Weimar. La route la plus appréciée est le chemin de randonnées cyclistes dans la vallée de l'Ilm qui vous permettra, à partir de Weimar, de vous rendre aux parcs et aux châteaux des environs. Et aussi à pieds, vous pourrez parfaitement découvrir les environs de Weimar. De nombreuses auberges et curiosités vous attendent.

アクティブに

ワイマールの魅力的な周辺地域を自転車で探索。イルム川周遊サイクリングロードは人気の高いコース。ワイマールから出発してその周辺部の公園や宮殿につながっています。徒歩でもワイマール周辺を存分に探索することができます。たくさんのレストハウス（行楽先の飲食店）や見所は、期待を裏切らない目的地です。



Wir freuen uns auf Sie!

GB. We look forward to your visit! | F. Nous nous réjouissons de votre visite!
 I. Vi aspettiamo! | NL. Wij hopen u spoedig te zien! | J. ご来訪を心よりお待ちしております。



TOURIST INFORMATION WEIMAR

Markt 4, 99423 Weimar

Tel. + 49 (0) 36 43 - 745-0

Fax + 49 (0) 36 43 - 745-420

Internet: www.weimar.de

www.thueringer-staedte.de

e-mail: tourist-info@weimar.de



Reservierung von Übernachtungen | Accommodation reservation service | Réservations d'hôtel | Prenotazione camere | Reservering van overnachtingen
 Stadtführungen | Guided tours | Visites guidées de la ville | Tour della città | Rondleidingen door de stad
 weimar card | weimar card | weimar card | weimar card | weimar card
 Rahmenprogramme | Supporting programmes | Programmes cadre | Attività | Kaderprogramma's
 Tagungs- und Kongress-Service | Conference and congress service | Service de réunions et de congrès | servizio convegni e congressi | Vergader congressservice
 Servizio | Restaurant-finding service | Recherches de restaurants | Prenotazione ristoranti | Restaurantschikkingen
 Weimar-Literatur, Souvenirs | Weimar literature, Souvenirs | Littérature sur Weimar, Magasin de souvenirs | Pubblicazioni su Weimar, souvenir | Literatur over Weimar, souvenirs

Verkehrsanbindung

GB. Travel information | F. Moyens d'accès | I. Come si arriva | NL. Bereikbaarheid | J. 交通



Autobahn | Autobahns | Autoroute | Autostrada | Autosnelweg
 A 4 Dresden-Frankfurt a. M.
 A 9 Berlin-München
 A 71 Sangerhausen-Würzburg

Bundesstraßen | Major roads | nationales | Strade statali | rijkswegen
 B 7 Kassel-Eisenach-Erfurt-Weimar-Jena-Gera
 B 85 Bayreuth-Kulmbach-Kronach-Saalfeld-Rudolstadt-Weimar-Kyffhäuser

Eisenbahn | Rail | chemin de fer | Treno | Trein
 ICE-Knoten/ICE-Halt Erfurt (15 min) | ICE Hub Erfurt (15 min)

Flugzeug | Air | Avion | Aereo | Vliegtuig
 Erfurt-Weimar (25 km)
 Leipzig-Halle (120 km)
 Dresden/Dresde (200 km)
 Nürnberg/Nuremberg (240 km)
 Berlin (285 km)
 Frankfurt/Francfort (300 km)
 München/Munich (385 km)

JANUAR BIS MÄRZ

Montag-Freitag: 9.30 bis 17.00 Uhr
 Samstag/Sonntag/Feiertag: 9.30 bis 14.00 Uhr

APRIL BIS DEZEMBER

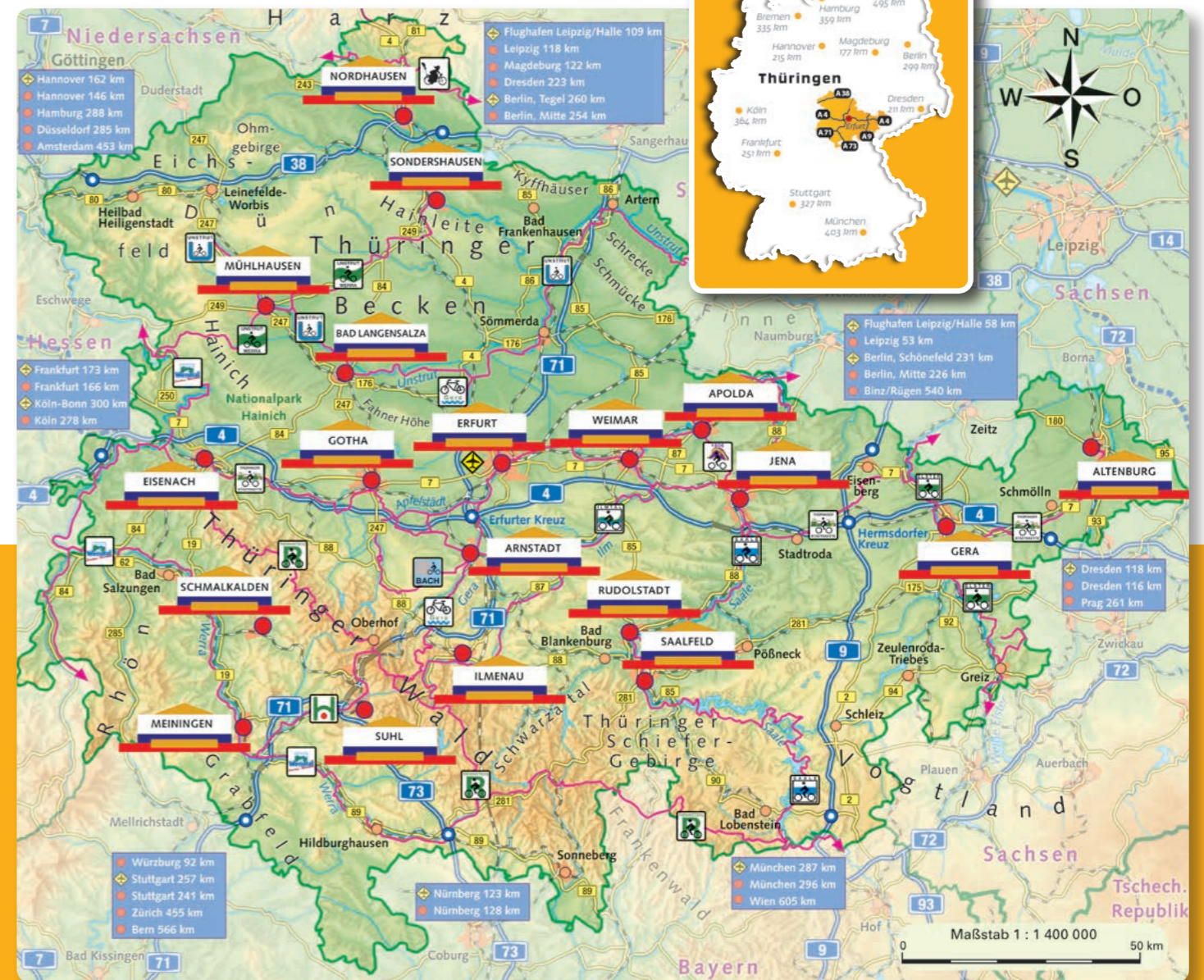
Montag-Samstag: 9.30 bis 18.00 Uhr
 Sonntag/Feiertag: 9.30 bis 14.00 Uhr



宿泊予約
 街のガイドツアー
 ワイマールカード
 パッケージプログラム
 会議サービス
 レストラン紹介
 ワイマール文学



アウトバーン
 A 4 ドレスデン-フランクフルト・マイン線
 A 9 ベルリン-ミュンヘン線
 A 71 エアフルト-ヴェルツブルク線
 連邦道
 B 7 カッセル-アイゼナハ-エアフルト-ワイマール-エナ-ゲラ線
 B 85 パイロイト-クルムバッハ-クローナハ-ザールフェルト-ルドルシュタット-ワイマール-キフホイザー線
 鉄道
 InterCity (国内急行) : フランクフルト-ワイマール-ベルリン
 飛行機
 エアフルト-ワイマール空港 (25 km)
 ライプツィヒ-ハレ空港 (120 km)
 フランクフルト空港 (300 km)
 ワイマール-ウンプファーシュテット飛行場 (総重量2 tまでの一般航空機が利用可能)



THÜRINGER STÄDTE
natürlich klassisch

VEREIN STÄDTETOURISMUS IN THÜRINGEN E.V.
 UNESCO-Platz 1, 99423 Weimar
 +49 (0) 36 43 - 745 314
 vereine@thueringer-staedte.de
 www.thueringer-staedte.de



WEIMAR

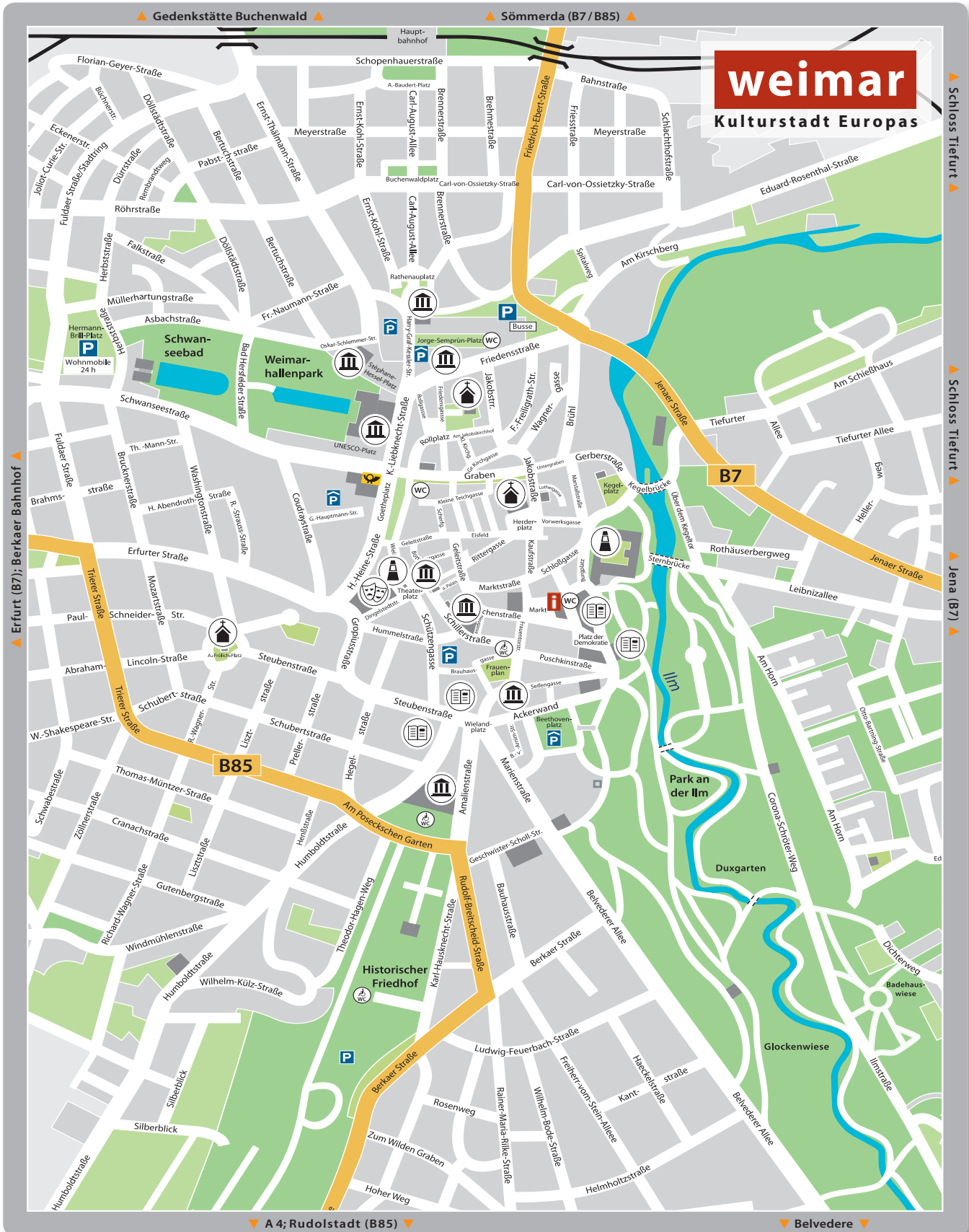
TOURIST INFORMATION WEIMAR

Markt 4 / 99423 Weimar

Tel. + 49 (0) 36 43 - 745-0 / Fax + 49 (0) 36 43 - 745-420

tourist-info@weimar.de

www.weimar.de / www.thueringer-staedte.de



weimar
Kulturstadt Europas

- Parkplatz
 Parkhaus
- Tourist Information Weimar
 Toilette
- Theater
 Bibliothek
- Museum
 Post
- Kirche
 Denkmal / Turm



Impressum Herausgeber: Verein Städtetourismus in Thüringen e.V., do weimar GmbH Gesellschaft für Marketing, Kongress- und Tourismusservice, UNESCO-Platz 1, 99423 Weimar
 Gestaltung und Gesamtanfertigung: Gudman Design, Weimar | Druck: multicolor | Fotos: C. Bauerfeind, M. Eckert, M. Glahn, L. Lagarde, T. Müller, M. Schuck, C. Welz,
 weimar GmbH, Klassik Stiftung Weimar und Deutsches Nationaltheater